

INHALTSANGABE UND QUELLENVERZEICHNIS

Texte ohne Nennung des Autor-
namens stammen von Pier Paolo
Pasolini.

Die Kürzel in Klammern hin-
ter den Einträgen benennen die
Übersetzer der neu ins Deutsche
übertragenen Texte.

7

Vorwort der Kuratoren (ihk)

KAPITEL I –

9

Einleitungstext (ihk)

11

Aus *Wer ich bin*, Verlag Klaus
Wagenbach, Berlin 1995, S. 13
(Übersetzung: Peter Kammerer)

12

Aus „Squarci di notti romane“,
in: *Ali agli occhi azzurri*, Garzanti,
Mailand 1965, neu hrsg. 2005
(aw)

14

Zwischentext Alain Bergala (ihk)

15

Aus „Quaderni rossi“, in:
Romanzi e racconti, Bd. I,
Mondadori, Mailand 1998 (ak)

16

Aus „*Ich bin eine Kraft des Ver-
gangenen...*“. *Briefe 1940–1975*,
Verlag Klaus Wagenbach, Berlin
1991, S. 87 f., hrsg. von Nico Nal-
dini (Übersetzung: Maja Pflug)

Brief an Silvana Mauri (27. Januar
1950), in: *Lettere 1940–1954*,
hrsg. von Nico Naldini, Einaudi,
Turin 1986 (aw)

17

Aus „*Ich bin eine Kraft des Ver-
gangenen...*“. *Briefe 1940–1975*,
a. a. O., S. 98–100

18

Aus *Roma 1950. Diario*,
All’Insegna del Pesce d’Oro,
Mailand 1960 (ak)

21

Aus *Gramsci’s Asche, Gedichte*,
Piper, München 1980, S. 133–137
(Übersetzung: Toni und Sabina
Kienlechner)

22

Aus *Unter freiem Himmel*,
Verlag Klaus Wagenbach, Berlin
1982, S. 55 f. (Übersetzung: Toni
und Sabina Kienlechner)

Aus *Das Herz der Vernunft*.
Gedichte, Geschichten,
Polemiken, Bilder, Verlag Klaus
Wagenbach, Berlin 1986, S. 70 f.
(Übersetzung: Toni und Sabina
Kienlechner)

24

Aus „*Ich bin eine Kraft des Ver-
gangenen...*“. *Briefe 1940–1975*,
a. a. O., S. 125

27

Proiezione al „Nuovo“ di Roma
città aperta, in: *La ricchezza*
(1955–1959), in: *La religione del*
mio tempo, Garzanti, Mailand
1961, neu hrsg. 2012 (ak)

28

Aus „*Ich bin eine Kraft des Ver-
gangenen...*“. *Briefe 1940–1975*,
a. a. O., S. 172 (beide Texte)

31

Aus „*Ich bin eine Kraft des Ver-
gangenen...*“. *Briefe 1940–1975*,
a. a. O., S. 173 (beide Texte)

32

Aus „Mio fratello“, in: *Vie nuove*
Nr. 28, 15. Juli 1961 (ak)

35

Zwischentext Gianni Borgna (aw)

37

Aus „*Ich bin eine Kraft des Ver-
gangenen...*“. *Briefe 1940–1975*,
a. a. O., S. 93 f.

38

Brief an Luciano Serra (Juli 1941),
in: *Lettere 1940–1954*, a. a. O.
(aw)

Brief an Luciano Serra (Juli 1941),
ebd. (aw)

Brief an Luciano Serra
(20. August 1941), ebd. (aw)

Brief an Luciano Serra
(Dezember 1942), ebd. (aw)

41

Transkription eines Interviews
von Alain Bergala mit Nico
Naldini im Januar 2013 (aw)

44

Transkription eines Interviews
von Alain Bergala mit Vincenzo
Cerami im Januar 2013 (aw)

KAPITEL II –

49

Einleitungstext (ihk)

51

Zwischentext Jordi Balló (ihk)

55

Aus „Dialecto, lingua e stile“, in:
Stroligùt di cà da l’aga, Casarsa,
April 1944 (ak)

Aus „Academiuta di lenga furla-
na“, in: // *Stroligùt* Nr. 1, Casarsa,
August 1945 (ak)

56

Aus // *Stroligùt* Nr. 2, Casarsa,
April 1946 (aw)

Aus *Dunckler Enthusiasmo. Friulanische Gedichte*, Urs Engeler Editor, Solothurn 2009, 86 f. (Übersetzung: Christian Filips)

57

Brief an Gianfranco Contini (7. Mai 1946), in: *Lettere 1940–1954*, a. a. O. (aw)

Aus *Dunckler Enthusiasmo. Friulanische Gedichte*, a. a. O., S. 222

58

Aus Jean Dufлот, *Entretiens avec Pier Paolo Pasolini*, Pierre Belfond, Paris 1970, sowie in: *Il sogno del centauro*, Editori Riuniti, Rom 1983 (aw)

59

Aus *Unter freiem Himmel*, a. a. O., S. 69 f.

60

Einleitungstext zu einer frühen Version des Romans *Ragazzi di vita*, Manuskript in der Biblioteca Nazionale Centrale di Roma (ak)

63

Aus „*Ich bin eine Kraft des Vergangenen...*“. *Briefe 1940–1975*, a. a. O., S. 147 f.

64

Brief an Vittorio Sereni (9. März 1955), in: *Lettere 1955–1975*, hrsg. von Nico Naldini, Einaudi, Turin 1988 (aw)

65

Aus „*Ich bin eine Kraft des Vergangenen...*“. *Briefe 1940–1975*, a. a. O., S. 162 f.

66

Brief an Vittorio Sereni (9. März 1955), in: *Lettere 1955–1975*, a. a. O. (aw)

67

Aus „*Ich bin eine Kraft des Vergangenen...*“. *Briefe 1940–1975*, a. a. O., S. 174

68

Brief an Livio Garzanti (25. Juni 1956), in: *Lettere 1955–1975*, a. a. O. (aw)

71

Aus „*Ich bin eine Kraft des Vergangenen...*“. *Briefe 1940–1975*, a. a. O., S. 179–181

72

Aus „*La mia periferia*“, in: *Città Aperta* Nr. 7–8, Rom, April–Mai 1958, sowie in: *Saggi sulla letteratura e sull'arte*, Mondadori, Mailand 1999, neu hrsg. 2008 (ak)

73

Drei Seiten des römisch-italienischen Glossars der Erstausgabe von *Ragazzi di vita*, Manuskript in der Biblioteca Nazionale Centrale di Roma

78

Zwischentext Alain Bergala (ihk)

81

Transkription eines Interviews von Alain Bergala mit Bernardo Bertolucci am 15. Januar 2013 (aw)

85

Aus dem Treatment von *La comare secca* (1962), in: *Per il cinema*, Mondadori, Mailand 2001 (ak)

86

Von Pasolini für das Drehbuch von Fellinis *La dolce vita* geschriebene Szene (1960), in: *Per il cinema*, a. a. O. (ak)

88

Aus dem Drehbuch von *La notte brava*, in: *Filmcritica* Nr. 200, November–Dezember 1959, sowie in: *Ali dagli occhi azzurri*, a. a. O., in: *La Notte Brava. Drehbuch zu dem Roman „Ragazzi di vita“*; Piper, München 1990, S. 5–7 (Übersetzung: Bettina Kienlechner)

90

Aus „*Ich bin eine Kraft des Vergangenen...*“. *Briefe 1940–1975*, a. a. O., S. 153

91

Zwischentext Gianni Borgna (aw)

95

„*Valzer della toppa*“, in: *Giro a vuoto*, All'Insegna del Pesce d'Oro, Mailand 1960, sowie in: *Tutte le poesie*, Abteilung „Poesie per musica“, Mondadori, Mailand 2003 (ak)

96

Rom, andere Stadt, CORSO Verlag, Hamburg 2010, S. 22 (Übersetzung: Annette Kopetzki und Theresia Prammer)

105

Text von Alberto Arbasino nach einem Gespräch mit Gianni Borgna am 2. Oktober 2012 (aw)

KAPITEL III –

109

Einleitungstext (ihk)

III

Aus *Schreibheft, Zeitschrift für Literatur* Nr. 73 (2009), hrsg. von Norbert Wehr, Rigodon-Verlag, Essen, S. 31 f. (Übersetzung: Theresia Prammer)

117

Aus dem Treatment von *Accattone* (1960), unveröffentlichter Text ohne Datum, wahrscheinlich von 1960, Manuskript beim Fondo Pasolini im Archivio Contemporaneo „Alessandro Bonsanti“ im Gabinetto Vieusseux/Florenz (ak)

- 118
Aus „Diario al registratore“ (1962), in: *Le pause di „Mamma Roma“*, in: *Mamma Roma*, Rizzoli, Mailand 1962, sowie in: *Accattone, Mamma Roma, Ostia*, Garzanti, Reihe „Gli Elefanti“, Mailand 1993 (ak)
- 119
Zwischentext Alain Bergala (ihk)
- 121
Aus *Schreibheft, Zeitschrift für Literatur* Nr. 73 (2009), hrsg. von Norbert Wehr, a. a. O., S. 40 f. und 43 f. (Übersetzung: Annette Kopetzki)
- 127
Zwischentext Alain Bergala (ihk)
- 131
Aus „Diario al registratore“ (1962), in: *Le pause di „Mamma Roma“*, a. a. O., sowie in: *Accattone, Mamma Roma, Ostia*, a. a. O. (ak)
- 135
Aus *Ali mit den blauen Augen*, Piper, München 1990, S. 89 ff. (Übersetzung: Bettina Kienlechner)
- 136
Aus *Unter freiem Himmel*, a. a. O., S. 110 f.
- 143
Text von 1963, geschrieben zur Verteidigung gegen die Anklage wegen Verunglimpfung der Religion im Film *La ricotta* (1963), aus „Note e notizie sui testi“, in: *Per il cinema*, a. a. O. (dd)
- 147
Zwischentext Gianni Borgna (aw)
- 151
Postscriptum zu einem Brief an Ennio Flaiano [1963], nicht abgeschickt, in *Lettere 1955–1975*, a. a. O. (aw)
- 152
Aus „*Ich bin eine Kraft des Vergangenen...*“. *Briefe 1940–1975*, a. a. O., S. 252 f.
- 155
Transkription eines Interviews von Gianni Borgna mit Ninetto Davoli im September 2012 (dd)
- KAPITEL IV –
- 159
Einleitungstext (ihk)
- 161
Aus *Cento paia di buoi* (1963), erstes Treatment des Films *Comizi d'amore*, in: *Per il cinema*, a. a. O. (ak)
- 163
Michel Foucault, *Schriften in vier Bänden, Dits et Ecrits, Bd. III. 1976–1979*, hrsg. von Daniel Defert und François Ewald, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 2003, S. 354–356 (Übersetzung: Michael Bischoff, Hans-Dieter Gondek, Herrmann Kocyba und Jürgen Schröder)
- 167
Aus *Freibeuterschriften. Aufsätze und Polemiken über die Zerstörung des Einzelnen durch die Konsumgesellschaft*, Verlag Klaus Wagenbach, Berlin 1978/1988, S. 239 f. (Übersetzung: Thomas Eisenhardt)
- 168
Ebd., S. 241
- 169
Zwischentext Jordi Balló (ihk)
- 173
Aus „Confessioni tecniche“, in: *Uccellacci e uccellini. Un film di Pier Paolo Pasolini*, Garzanti, Mailand 1966, sowie in: *Per il cinema*, a. a. O. (ak)
- 174
Auszüge aus dem Gespräch zwischen Pasolini und Jean-Paul Sartre, transkribiert und übersetzt von Maria Antonietta Macciocchi für *L'Unità* vom 22. Dezember 1964, sowie in:
- dies., *Duemila anni di felicità*, Mondadori, Mailand 1983 (dd)
- 177
Aus *Unter freiem Himmel*, a. a. O., S. 118
- Aus ebd., S. 119 f.
- 183
„Le fasi del corvo“, in: *Scritti teorici e tecnici*, in: *Uccellacci e uccellini. Un film di Pier Paolo Pasolini*, a. a. O., sowie in: *Per il cinema*, a. a. O. (ak)
- 187
Interview von Gianni Borgna mit Ennio Morricone am 28. Oktober 2012 (dd)
- KAPITEL V –
- 191
Einleitungstext (ihk)
- 193
Aus *Ketzererfahrungen. Schriften zu Sprache, Literatur und Film*, Hanser, München 1979, S. 180 f. (Übersetzung: Reimar Klein)
- 194
Aus *Freibeuterschriften. Aufsätze und Polemiken über die Zerstörung des Einzelnen durch die Konsumgesellschaft*, a. a. O., S. 274 f.

196
Zwischentext Gianni Borgna (aw)

197
Aus *Ketzererfahrten*,
a. a. O., S. 187–189

199
Aus der Transkription der
Diskussion im Turiner Teatro
Gobetti am 29. November 1968,
in: *Teatro. Porcile – Orgia –
Bestia da stile*, Bd. II, Garzanti,
Mailand 2010 (aw)

202
Zwischentext Gianni Borgna (aw)

203
Aus „Contro la televisione“
(1966), in: *Saggi sulla politica e
sulla società*, Mondadori, Mail-
land 1999, neu hrsg. 2006 (dd)

204
Brief an Jean-Luc Godard
(Oktober 1967), in: „*Ich bin eine
Kraft des Vergangenen...*“. *Briefe
1940–1975*, a. a. O., S. 272

205
Zwischentext Alain Bergala (ihk)

209
Aus der Transkription der
Diskussion im Turiner Teatro
Gobetti am 29. November 1968,
in: *Teatro*, a. a. O. (dd)

210
Brief an Paolo Volponi (Februar
1971), in: *Lettere 1955–1975*,
a. a. O. (aw)

211
Aus *Unter freiem Himmel*,
a. a. O., S. 133

211–212
Aus ebd., S. 142 f.

216
Zwischentext Alain Bergala (ihk)

221
Von Dacia Maraini verfasstes
Protokoll eines Gesprächs mit
Gianni Borgna im Sommer 2012
(aw)

KAPITEL VI –

227
Einleitungstext (ihk)

231
Aus „Stavolta tocca al Boccac-
cio inglese“, Interview mit
G. Grassi, in: *La Domenica del
Corriere*, Mailand, 1. Februar 1972
(dd)

Aus A. Cornand und D. Maillet,
„Entretien avec Pier Paolo Paso-
lini“, in: *La Revue du Cinéma*
Nr. 267, Paris, Januar 1973 (ak)

232
Aus „Abiura dalla Trilogia della
vita“, in: *Corriere della Sera*,
9. November 1975, veröffentlicht
unter dem Titel „Ho abiurato la
Trilogia della vita“ in *Corriere
della Sera*, 9. November 1975, so-
wie in *Lettere luterane* unter dem
Titel „Abiura dalla Trilogia della
vita“, Einaudi, Turin 1976, neu
hrsg. von Garzanti, Mailand,
a. a. O., 2009 und 2012 (dd)

234
Zwischentext Gianni Borgna (aw)

235
Aus *Reisen in 1001 Nacht*,
CORSO Verlag, Hamburg
2011, S. 119 ff. (Übersetzungen:
Annette Kopetzki und Dorothea
Dieckmann; Übersetzung
S. 119 ff. Dorothea Dieckmann)

236
Aus *Freibeuterschriften*, a. a. O.,
S. 80 f.

237
Zwischentext Gianni Borgna (aw)

239
Aus „Il mio Accattone in Tv dopo
il genocidio“, in: *Corriere della
Sera*, 8. Oktober 1975, sowie in
Lettere luterane, a. a. O. (ak)

240
Aus *Petrolino*, Verlag Klaus
Wagenbach, Berlin 1994, S. 657–
659 (Übersetzung: Moshe Kahn)

242
Aus einem Interview mit Gideon
Bachmann und Donata Gallo in
Filmcritica Nr. 256, August 1975
(ak)

247
[*Che cosa è un maestro?*, 1971],
in: *Saggi sulla letteratura e
sull'arte*, Mondadori, Mailand
1999, neu hrsg. 2008 (ak)

248
[Su Chia], 1975, unveröffentlichter
Text, gefunden in den Papieren
der *Lettere luterane*, a. a. O. (aw)

[*Ho ricominciato...*, 1973], Manu-
skript beim Fondo Pasolini im
Archivio Contemporaneo
„Alessandro Bonsanti“ im
Gabinetto Vieusseux/Florenz
(aw)

249
Zwischentext Alain Bergala (ihk)

251
Grabrede von Alberto Moravia
zum Begräbnis von Pier Paolo
Pasolini am 5. November 1975 (dd)

257
INHALTSANGABE UND
QUELLENVERZEICHNIS (dd)

261
ORIGINALAUSGABEN
DER SCHRIFTEN VON
PASOLINI

261
IN DIESEM BAND WIEDERGE-
BENE BILDNERISCHE WERKE
VON PASOLINI (dd)

262
WEITERE IN DIESEM BAND
WIEDERGELEGEBENE BILDNE-
RISCHE WERKE (dd)

263
FOTONACHWEIS (aw)

© 2014 der deutschen Überset-
zungen, die bereits publiziert
vorliegen, bei:

CORSO Verlag, Hamburg: S. 96,
235;
Carl Hanser Verlag, München:
S. 193, 197;
Piper Verlag GmbH, München:
S. 21, 88, 135;
Rigodon-Verlag, Essen: S. III, 121;
Suhrkamp Verlag, Berlin: S. 163;
Urs Engeler Editor, Solothurn:
S. 56, 57;
Verlag Klaus Wagenbach, Berlin:
S. II, 16, 17, 22, 24, 28, 31, 37, 59,
63, 65, 67, 71, 90, 136, 152, 167,
168, 177, 194, 204, 211, 211-212,
236, 240

ORIGINALAUSGABEN
DER SCHRIFTEN VON
PASOLINI

Tutte le opere, edizione diretta
da Walter Siti
(Werkausgabe), Mondadori,
coll. „I Meridiani“, Mailand
1998–2003:

Romanzi e racconti
(I. 1946–1961), (2. 1962–1975),
1998, neu hrsg. 2001

Saggi sulla letteratura e sull'arte
(2 Bde.), 1999

Saggi sulla politica e sulla
società, 1999

Per il cinema (2 Bde.), 2001

Teatro, 2001

Tutte le poesie (2 Bde.) 2003

Für eine aktuelle Bibliografie zu
Pasolini siehe:
Hans Ulrich Beck, *Pier Paolo*
Pasolini, Wilhelm Fink Verlag,
München 2010, S. 199–231
(dort finden sich auch Hinweise
auf weitere Pasolini-Bibliografien)

IN DIESEM BAND WIEDERGE-
BENE BILDNERISCHE WERKE
VON PASOLINI

39

Pier Paolo Pasolini, *Ragazza*
(*Mädchen*), 1943, Tinte auf Pa-
pier, 25 × 17,5 cm

Donna alla toletta (*Frau bei der*
Toilette), 1943, Tinte auf Papier,
20,5 × 14,9 cm

Al piccolo Giotto il suo Cimabue
(*Cimabue für den kleinen*
Giotto), 1946, Bleistift auf Papier,
31 × 21,3 cm

Senza titolo [Guido Pasolini].
(*Ohne Titel* [Guido Pasolini]),
[1943], Öl auf Zellophan,
14,8 × 13 cm

40

Senza titolo [Autoritratto con flo-
re in bocca] (*Ohne Titel* [Selbst-
bildnis mit Blume im Mund]),
1947, Öl auf Isorel,
42,5 × 34,5 cm

153

Senza titolo [Ritratto di Ninetto]
(*Ohne Titel* [Porträt von
Ninetto]), 1970, Tinte und Misch-
technik auf Papier, 39 × 29,3 cm

219

Senza titolo [Maria Callas]
(*Ohne Titel* [Maria Callas]),
[1970], Mischtechnik auf Karton,
73 × 51 cm

245

Roberto Longhi, Chia, 1975,
Tinte auf Papier, 47,8 × 36 cm

Roberto Longhi, Chia, 1975,
Pastell auf Papier, 48 × 36 cm

Roberto Longhi, Chia, 1975,
Bleistift auf Papier, 47,8 × 36 cm

Roberto Longhi, Chia, 1974,
Bleistift und Tinte auf Papier,
47,8 × 36 cm

246

Roberto Longhi, Chia, 1975, Koh-
le auf Papier, 48 × 36 cm

Alle genannten Werke befinden
sich als Teil des Fondo Pasolini
beim Archivio Contemporaneo
„Alessandro Bonsanti“ des
Gabinetto Vieusseux in Florenz.

WEITERE IN DIESEM BAND
WIEDERGEGBENE BILDNERISCHE WERKE

97

Filippo de Pisis, *Il nudino rosa (Nackter Junge in Rosa)*, 1931, Öl auf Leinwand, 45 × 26 cm, Museo d'Arte Moderna e Contemporanea „Filippo de Pisis“, Ferrara. Schenkung von Franca Fenga Malabotta, 1996

98

Giorgio Morandi, *Natura morta (Stilleben)*, 1954, Öl auf Leinwand, 31,2 × 36,3 cm, Fondazione di Studi di Storia dell'Arte Roberto Longhi, Florenz. (Wird in Paris und Barcelona, aber nicht in Rom und Berlin ausgestellt.)

99

Giorgio Morandi, *Natura morta (Stilleben)*, 1954, Öl auf Leinwand, 30,5 × 40 cm, Privatsammlung

100

Renato Guttuso, *Fuga dall'Etna (Flucht vor dem Ätna)*, 1940, Öl auf Leinwand, 147,2 × 256,5 cm, Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea, Rom. Mit Genehmigung des Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo

101

Mario Mafai, *Fantasia (Fantasie) n. 11*, 1943, Öl auf Holz, 34 × 51 cm, Privatsammlung

102

Ottone Rosai, *La Badiaccia (Kleine Abtei)*, 1938, Öl auf Leinwand, 40 × 50 cm, Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea, Rom. Mit Genehmigung des Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo

103

Giuseppe Zigaina, *Paesaggio del Friuli (Friulanische Landschaft)*, 1954, Öl auf Isorel, 53,3 × 79 cm, Privatsammlung, Rom

179

Giorgio de Chirico, *Arrivo del trasloco (Ankunft des Umzugs-wagens)*, signiert „G. de Chirico 1951“ (1965 zu datieren), Öl auf Leinwand, 50 × 40 cm, Stiftung Giorgio und Isa de Chirico, Rom